

TXORIA KAIOLAN A

Txoriauak kaiolan
tristotarik du kantatzen;
dialarik han zer jan, zer edan,
kanpua desiratzen,
zeren, zerren,
libertatia zehin edor den.

DENEGADO

EL PÁJARO EN LA JAULA A

EL PÁJARO EN LA JAULA

cant. triste

que le tiene comida y agua
pero desea los campos
pues la libertad
cuán hermosa es!

Mikel Laboa

APUR DEZAGUN KATEA

Hitzak: G. Aresti

Airea : M. Laboa

Apur dezagun katea |
kanta dezagun batea |
hau da fandango
bida Berango

Munduan beste asko lez
arta buruan eskolez.
Atzo aspertu nintzaden
maisuez eta eskolez.

Poeta naizen ezkerro
eztut zerurik espero.
Bederatzi koplak ditut
lau zuhur eta bost ero.

Illargiaren adarrak.
Handik zintzilik abarrak
Gogongarriak dira.
zure bi begi nabarrak.

Zerutik dator harría.
Nundikan berriz argia?
Gau illun honetan dakust
zure aurpegi garbia.

Martzoko oilar gorria.
Inundik ez etorria
goseak arintzearren judu batek yforria/
goizaldean eguzkiak.

Printzak daduzka buztia
Oso merke saltzen dira
euskaldunaren ustiak.
Gure amonak esan dit:

Aitak ardoa edon dik.
Joan zaitetz tabernara
eta ekar zazu handik

Euskeraren asturua
ezta gauza segurua.
Askozaz hobekiago
dabil munduan judua.

Eta hau hola ezpazan
sar nerila kalabazan
Ipui txit barregarriak
kontatu nituen plazan.

ROMPAMOS LA CADENA

Letra : G. Aresti

Airea : M. Laboa

Rompamos la cadena
cantemos a una:
Esto es fandango
viva Berango

Como otros muchos en el mundo
con la corteza de la mazorca.
Ayer me aburrí
de los maestros y de las escuelas

Como soy poeta
no espero cielo alguno
Tengo nueve coplas
cuatro sensatas y cinco locas.

Los cuernos de la luna
de allí hay ramillas colgadas.
Son dignos de ser recordados
tus dos ojos claros.

Del cielo viene la piedra.
¿De dónde en cambio la luz?
En esta oscura noche veo
tu puro semblante.

Rojo gallo de marzo,
venido de ningunaparte
enviado por un judío
para aligerar el hambre.

El sol por la mañana
tiene mojados los rayos.
Muy baratas se venden
las opiniones del vasco.

La abuela me ha dicho
tu padre ha bebido vino:
iros a la taberna
y traedlo de allí.
El futuro del vascuence
ello no es cosa segura:
Mucho más comodamente
anda en el mundo el hebreo.

Y si esto no fue así,
que me metan en una calabaza.
Cuentos muy risibles
he contado en la plaza.



MIKEL LABOA

LILLURAREN KONTRA

Lillurarik ez
Eztago itzultzerik
eguna atean dago
aize otza dakar
ezda beste goizerik.

Tronpatzerik ez
bizitza ez da uskeria ~~edanxxxxxartxxxxxakkkkkx~~
edan ase arte beretik
ez da aski izango
galtzer zaudelarik.

DENEGADO

Konsolarzerik ez
denbora ezta luzea
ustelak lurpera
bizitza da haundiena
galtzea litzake galtzea dena.



MIKEL LABOA

P.

DENAK EDO INOR EZ D

Gatibua, nor libratuko
leise zuloan daudenak ikusiko
zure gurraxiak nituko;
gatibuak zaitzate libratuko.

Denak edo inor ez.
Dena edo ezer ez.
Bakarrik ezin da salbatu
suzillok edo kateak
denak edo inor ez, dena edo ezer ez.

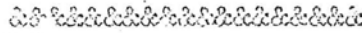
Gose zaudena: nork asetuko?
ogia nahi duenari,
gose daudenak, ogia dago
bidea dago.

DENEGADO

Galtsaillo: nor mendekatuko;
zaurituakin alkartu;
guk zaurituak, zapalduak
zaigu menderatuko.

Gizon galdua: nork lagunduko?
miseria sofri ezin dutenak,
gaur ez biar izan dadin eguna
galduakin gara alkartuko.

Hitzak : B. Brecht
Airea : M. Laboa



P

DIALEKTIKAREN LAUDORIA

Arro esbille gaur egun zuzengabekeria
menderatzaileak ameka milla urte
dituzuela, indarkeriak zin egiten
duela: "berdin iraungo du denak".

Zapaltzailean abotsa baizik ez da entzuten
eta zapaltzaileak diote oihuka:
"orain asko nahi"
eta menderatu askok berriz esaka:
"ez dugu lortuko sekula".

Bzirik dagoenak
sekula hitzarik ezin dute
cinarrria ez dago tingo
denak ez du berdin iraungo
goikoek itzegiten bukatu orduko
konperatuen mintzatzan da asiko.
Ez da garaia "Sekula" hitzarik esateko
zama-arosak iraungo baidu
guk gogozten ez dugulako.

DENEGADO

Zanpaturik dauden oro altxa bitez!
eta etsituakin junta!
burua erne dadukana
ez da ustegabetan arrapatzen,
eta gaurko konperatuak
sekularen ordez gaur esanez
bilar garaile iraungo.

Hitzak.- B. Brecht
Airea.- M. Laboa

O TODOS O NINGUNO

Esclavo, ¿quién te libertará?
los que están en la cima más
honda/teverán, compañero. tu
gritos oirán/, los esclavos
libertarán.

O todos o ninguno. O todo o nada
Uno solo no puede salvarse,
o los fusiles o las cadenas.
O todos o ninguno. O todo o nada
Hambriento, ¿quién te alimentará?
Si tú quieres pan ven con nosotros
los que no lo tenemos, déjanos
enseñarte el camino; los ham-
brientos te puede vengar?

DENEGADO

Tú si padeces heridas, únete a
los heridos. Nosotros, compañero
aunque débiles, nosotros te po-
dremos vengar. Hombre perdido,
¿Quién se arriesgará? Aquel que
ya no pueda soportar su riseria,
que se una a los que luchan por
que su día sea el de hoy,
y no algún día que ha de llegar

LOA DE LA DIALECTICA

Con paso firme pisa la in-
justicia en nuestros días/
Diez mil años ya tiene de
los opresores./ La violen-
cia garantiza: "Todo segui-
rá igual". No se oye otra
voz que la de los zapal-
tadores y en el mercado gra-
ta la explotación: "Ahora
cuando empiezo. Y entre lo
oprimidos, muchos dicen a-
hora: "Jamás se librará lo-
to de los opresores." Quién aún está
vivo no dice "jamás". Lo di-
meno es firme. Todo no se-
guirá igual. Cuando hayan
hablado los que dominan,
hablarán los dominados.
¿Quién puede atreverse a
decir Jamás? De quién es
de que cigo la opresión?
De nosotros. ¿De quién que
se acabe? De nosotros tam-
bién. Que se levante aquel
que está abatido. Aquel que
está perdido, que combata.
Quién podrá contener al que
conoce su condición? Pues
los vencidos de hoy serán
los vencedores de mañana.
Y el jamás se convierte en
hoy mismo.

DENEGADO



Oitura onen defentsallea
dantz, zikinen etsai amorratua,
neskazarren poz zimurra
agure okerren segurantzia
illunpetako zomorroa,
nausi guzien serbitzari
parerik gabea,
amargarren mendeko itzala
hamabi etxeren jaboa
zimaurretako zizare kolore gabea
santua, santua guztiz santua.

Auzi konpontzille trebea
Ciceron berpiztua
Grekoa-ren koadoretatik
ateratake gizon magroa,
sabiduriz eta aserrez beterik
munduko pekatuen aurrean
oiu egiten duana
lapur galantza, astazakill paregabea
zure herotzako egunean
konposantuko arrak
bazkatuko dute
zimaur gozea.
Nere hitza ez dezala haizeak eraman. Amón.

DENEGADO

Bendito y santificado ^A
presidente perpetuo de honorable asociación
guardián del pueblo, imagen de toda virtud
y espejo del reino de los cielos,
tú, immaculado, seco de cuerpo y alma
sensato señor propietario de hermosas palabras
y considerable fortuna, tú, voz del profeta
y angustia de la vecindad.

Tú, que tuviste encerrada
más de treinta y cinco años
en la ventana de casa a tu pobre mujer
mujer sufrienda, callada y fiel
que nunca fue satisfecha cual una honrada esposa
espera y necesita, mujer abocada a ser madre de muchos hijos tontos,
mujer vivida en la oscuridad, muerta y enterrada
en la indiferencia de una tarde
fría y lluviosa de invierno.
Tú, caballero de Malta, hormiga de procesiones
defensor de buenas costumbres
enemigo terrible de bailes licenciosos,
servidor de todo amo, propietario de doce casas, tú
respetado señor, buen arreglador de pleitos, Cicerón revivido,
sombra arrancado de los cuadros del Greco, sabio señor que lleno de ira
clamas por los pecados del mundo, oh! cuán ladrón y farsante.
pienso que en tu muerte los gusanos del cementerio tendrán buen pasto.
Que mi palabra no se la lleve el viento. Amón.

DENEGADO

Mikel Laboa



P

Ay. NERE JUANETEAK

MIKEL LABOA

zapalketa gerriaren
erakilketa biluteiaren eurrean
entzuzko diezu, "ozruki" hitza aipatzen.

xurgatze amorratuaren
jende gogotien aitzinaen
entzuzko diezu "karitate" hitza geraltzen

luntzuz galdiaraziz
herria kaleratzen den
entzuzko diezu "peke, peke" deitzenkoak.

DENEGADO

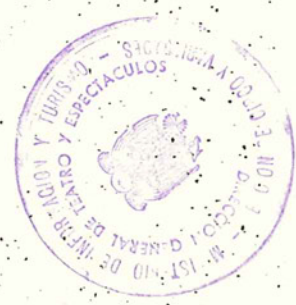
zapalduak oro batzen direnean eta
lurra ikaran ezari
gatazko diezu
"ai nera juaneteak"

Ante el crimen descorado
y la opresion
les oiras mencioner la palabra "compasion"

Ante el espolio
y la faz de gente hambrienta
les oiras panderer la palabra "coridad"

DENEGADO

cuando dejando el trabajo
la gente salga a la calle
les oiras gritar "paz" "paz"
Cuando les oprimidos se unan
y hegan temblar la tierra
les oiras decir
"oy mis juanetes"





BESTERIK EZAGUTU EZ ETA.....

Bezterik ezagutu ez eta
ase
irrintzi zakar bat
hautsi da zure gelako leihoan

bezterik ezagutu ez eta
ez ote zaude kezkatu
eta zeuk
ez diozu jaramonik egin

bezterik ezagutu ez eta
ez erien artetik
ez ote zaizkizun
geroztik
txistua dena kezku
hots du
zure munnaren billa

DENEGADO

bezterik ezagutu ez eta
bizitzaren zembat gauzaeder
eskapatzen ari
eta zuk ez diozu
jaramonik egin
besterik
besterik ezagutu ez eta.....
sabelpeko dardar ozena
ez zaizu lainotuko
hilko, hilko sortu artio.

SIN CONOCER NADA MAS Y.....

Sin conocer nada más y
satisfecho!
Un áspero grito
ha roto en tu ventana y tú.....
sin hacer caso!
Sin conocer nada más y tú.....
sin preocuparte!

¿No es cierto que, ahora ya,
todo el sonido es para ti
una fuerte queja
que te lleva hacia la búsqueda
de tu raiz? (medula)

Sin conocer nada más y....
satisfecho!
Tantas cosas hermosas de la vida
que se te estan escapando, y tú
sin hacer caso!
Sin conocer nada mas y.....
el temblor sonoro de tu bajovientre
no se te aplacará
hasta que brote
lo que ha de morir.

